

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition multilingue]  
**Herausgeber:** Textilverband Schweiz  
**Band:** - (1990)  
**Heft:** 82

**Artikel:** Au naturel  
**Autor:** Fontana, Jole  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-795862>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Les tendances des stylistes à Paris  
et Milan – Hiver 90/91

# AU NATUREL

Texte: Jole Fontana  
Dessins: Christel Neff

**L**e réalisateur de films allemand Wim Wenders a tourné dernièrement «Sur les traces des vêtements et des cités» avec le styliste japonais Yohji Yamamoto qui dit vouloir créer un habillement traduisant une identité. Il aspire à faire vivre les êtres avec sa mode, à la leur rendre nécessaire parce qu'ils s'identifient avec elle.

Le thème de l'identité ne préoccupe pas exclusivement Yamamoto. Des stylistes créatifs des plus divers par leur origine et leur personnalité recherchent un vêtement et un style qui s'identifient avec une époque et sa manière de vivre. Le résultat actuel, manifesté dans les collections d'hiver 90/91, a été résumé par les Américains dans le terme nouveau de «Real Fashion».

Les maîtres ès tendances se réfèrent à une mode «réelle». Indépendamment de leur interprétation personnelle: on aiguise le sens de l'authenticité. Les valeurs sûres sont présentes. L'impact de l'écologie laisse ses traces partout, qui se traduisent dans la mode par le refus d'un trop-plein d'ornements et d'artifices. La mode renonce de plus en plus aux déguisements et subterfuges. Les vocables actuels sont: sport, naturel, simplicité, aisance. Le terme de «nouvelle modestie» gagne en importance. Il est évident que ces tendances dominantes n'excluent nullement des mouvements inverses totalement différents, visibles dans nos illustrations.

En dépit de certains retours aux années cinquante, soixante ou autres, qui inspirent périodiquement les stylistes, la mode nouvelle est axée sur l'actualité et l'avenir. Cette conception de l'actualité va au-delà du renouvellement perceptible à première vue, car il ne s'agit pas de nouvelles formes mais bien de la mise en œuvre inédite de façons connues. Il est question de sport, qui domine la mode urbaine d'une manière telle que le tableau de la rue s'en trouve réellement modifié. Les exemples issus du sport actif sont repris avec le plus grand naturel, authentiques jusque dans les détails et pourtant transposés

MODESTY



MONTANA

**MONTANA**  
Étroit et sans ornements: ensemble en laine stretch mini et sport.

Schmal und schmucklos: minikurze sportliche Kombination aus Wollstretch.

**ARMANI**  
Élancé et discret: blazer long et sans col et leggings en laine.  
Schlank und schlicht: langer kragenloser Blazer zu wollenen Leggings.

ARMANI

# LUXURY



GIGLI

DOLCE E GABBANA

dans un environnement stylistique tout à fait autre, ou alors interprétés, assemblés en contrepoints, transformés par l'utilisation de matières totalement étrangères à l'idée même du sport.

D'autres considérations importantes de la mode résultent de cette vague sportive: par exemple la silhouette raccourcie qui prend — après plusieurs saisons de coexistence avec toutes les longueurs possibles — une place prépondérante indiscutable et ceci précisément pour l'hiver prochain. Bien sûr, les longs manteaux sont encore présents, plus rares sont les jupes longues; et «cocooning» demeure un thème favori. «Mini» et «court» règnent incontestablement. La tendance veut que l'on montre les jambes. Et cela est en rapport avec une conception nouvelle du confort, où les matières «stretch» s'imposent. Le «body» ose devenir vêtement de jour, au même titre que les overalls du style ensemble de gymnastique. Les leggings remplacent les pantalons et les idées inspirées du costume de bain ou du soutien-gorge font partie du quotidien et sont autorisées même le soir. Vestes et jupes étroites dans des tissus souples et élastiques moulent la silhouette de près. Mode au naturel.

**GIGLI**

Flatteuse et décorative: veste de velours sophistiquée et pantalon en lainage.

Schmeichelnd und dekorativ: kunstvoll gearbeitete Samtjacke zur Wollhose.

**DOLCE E GABBANA**

Vaste et douillet: manteau «cocooning» rubis sur pantalon étroit et corsage drapé.

Füllig und weich: Cocooning-Mantel in Rubinrot über engen Hosen drapierter Corsage.

# SPORTING LIFE

SITBON

COMME DES GARÇONS

BYBLOS

MONTANA



YAMAMOTO

FERRÈ

ARMANI

#### COMME DES GARÇONS

Inspiré de la tenue sport, une interprétation asymétrique de l'anorak fantaisie sur un body en jersey.

Verfremdeter Sportswear-Gedanke mit asymmetrischem Fantasie-Anorak über einem Jersey-Body.

#### MONTANA

Le sport actif a inspiré ce manteau à capuchon, la minijupe et les leggings, ton sur ton en rouge vernis.

Vorbild aus dem Aktiv-Sport mit Kapuzencoat, Minijupe und Leggings, Lackrot Ton in Ton.

#### SITBON

Le motocross réinventé avec une petite veste en nappa noir, un pantalon stretch et des bottes moulantes.

Motocross verfeinert mit knapper schwarzer Nappa-jacke, Stretchhose und beinengen Stiefeln.

#### BYBLOS

Ensemble sport-ville avec blazer, pantalon fuseau et manteau ouvert sur une blouse lingerie.

Ensemble Sport-ville mit Blazer, Keilhose und offenem Mantel zur Lingerie-bluse.

#### YAMAMOTO

La surpiquée féminisée avec une jupe coupole et un spencer portés sous la veste.

Stepp-look feminisiert mit Kuppelrock, Spenserjacke und Weste darüber.

#### FERRÈ

Piqué et ouatiné dans une interprétation élégante, ce blouson court et l'étoile de fourrure.

Thema wattiert gesteppt, elegant interpretiert mit Kurzblouson und Pelzstola.

#### ARMANI

Veste chaude ouatinée et piquée sur un ensemble pantalon souple.

Wärmende Surveste, wattiert gesteppt, über weicher Hosenkombination.

Die Stilistentrends aus Paris und Mailand – Winter 90/91

MIX

# AU NATUREL

Text: Jole Fontana  
Zeichnungen: Christel Neff

**D**er deutsche Filmemacher Wim Wenders drehte unlängst «Aufzeichnungen zu Kleidern und Städten» mit dem japanischen Modemacher Yohji Yamamoto, der von sich sagt, er wolle Kleidung entwerfen, die Identität verkörpere. Er strebe an, dass die Menschen mit seiner Mode leben, sie brauchen, weil sie sich darin wiedererkennen.

Identität ist in der Tat nicht nur für Yamamoto ein Thema. Auf die Suche nach Kleidung und Stil, die eine Identifizierung mit der Zeit und ihrem Lebensgefühl ermöglichen, begeben sich kreative Designer unterschiedlichster Herkunft und Handschrift. Das aktuelle Ergebnis, das sich in den Winterkollektionen 90/91 manifestiert, haben die Amerikaner mit dem neuen Schlagwort «Real Fashion» belegt.

Auf «echte» Mode berufen sich die Trendsetter. Was immer sie im einzelnen darunter verstehen: die Sinne für das Authentische sind geschärft. Sichere Werte werden eingebracht. Die Beschäftigung mit der Ökologie hinterlässt überall ihre Spuren, die sich modisch in der Abwendung von allzu viel Dekor und Künstlichkeit niederschlagen. Mode verzichtet zunehmend auf Verkleidung und Versteckspiel. Zeitgemässe Attribute sind Sportlichkeit, Natürlichkeit, Einfachheit, Körperlichkeit. Das Wort von der neuen Bescheidenheit erlangt grössere Bedeutung. Freilich schliessen, wie die Illustrationen der neuen Trends dokumentieren, diese dominierenden Strömungen ganz anders geartete Gegenströmungen nicht aus.

Trotz gelegentlicher Rückgriffe auf die fünfziger, sechziger oder andere Jahre, von deren Ideen die Designer sich immer wieder anregen lassen, erweist sich die neue Mode in ihrem Kern als modern, zukunftsgerichtet. Und dieser Kern enthält mehr Innovation, als auf den ersten Blick sichtbar wird, weil es sich dabei nicht um neue Formen, sondern um einen ganz neuen Einsatz bekannter Formen handelt. Die Rede ist von der Sportlichkeit, die städtische Mode nun in einem Ausmass dominiert, das dazu angetan ist, das Strassenbild



GAULTIER

**CALLAGHAN**  
Mélange de matières contrastantes avec des lainages discrets et un luxueux brocart.

Gegensätzlicher Materialmix mit diskreten Wollstoffen und reichem Brokat.

**GAULTIER**  
Mélange de tissus et de style, allure sport de la maille et tailleur à rayures fines. Stoff- und Stilmix im sportlichen Strick-look zum Nadelstreifenkostüm.

CALLAGHAN

# STRETCH



DOLCE E GABBANA

LACROIX

wirklich zu verändern. Die Vorbilder aus dem Aktiv-Sport werden mit grösster Selbstverständlichkeit übernommen und entweder bewusst authentisch belassen bis ins Detail, jedoch in ein ganz anderes stilistisches Umfeld gesetzt, oder aber verändert, gegenläufig kombiniert und verfremdet durch die Verwendung völlig unsportlicher Materialien.

Aus dieser Sportlichkeit leiten sich weitere wichtige Merkmale der neuen Mode ab. Damit zu tun hat zum Beispiel die kurze Silhouette, der nun – nach einigen Saisons der Koexistenz aller Längen – ausgerechnet zum Winter eindeutig der Vorrang zugeordnet wird. Natürlich gibt es weiterhin lange Mäntel, seltener lange Röcke; und natürlich bleibt Cocooning ein Thema. Doch herrscht unbestritten Kürze, sogar Minikürze vor. Beine zeigen ist weitverbreitete Neigung.

Das wiederum hängt zusammen mit einer neuen Körperlichkeit, der die Stretchmaterialien voll Rechnung tragen. Der Body mausert sich zur Oberbekleidung, Overalls im Stil des Gymnastikdress, Leggings an Stelle von Hosen und Anleihen an Badeanzug und Büstenhalter sind an der Tagesordnung – und auch am Abend zugelassen. Schmale Jacken- und Rockformen in weichen dehnbaren Stoffen rücken der Figur hautnah zuleibe. Mode au naturel.

**DOLCE E GABBANA**  
Jersey moulant et drapé sur un collant et souple veste housse.

Jersey hautnah um den Körper drapiert über einem Collant und weicher Hüllenjacke.

**LACROIX**  
Body-suit étroit en matière stretch et dessin imposant.

Knapper Body-suit aus auffällig gemustertem Stretchmaterial.



FENDI

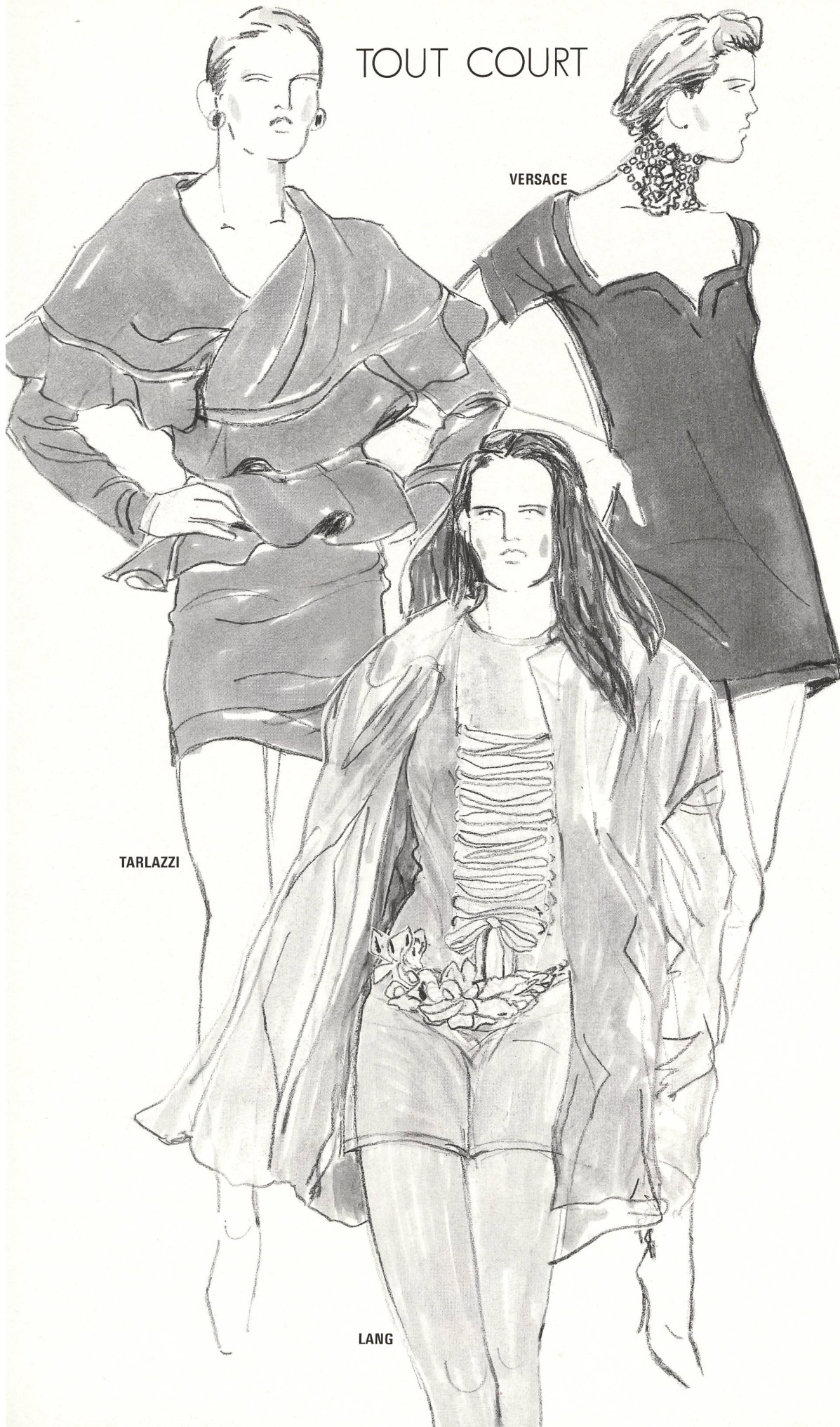
DIOR

KRIZIA

SOPRANI



# TOUT COURT



VERSACE

TARLAZZI

LANG

**FENDI**  
Longueur mini pour ce manteau d'hiver en forme de tente et lainage douillet bleu clair.

Minilänge für den Wintermantel in Zeltform aus hellblauem Wollflausch.

**DIOR**  
Silhouette courte d'un manteau ceinturé en moire doublée de cachemire.

Kurze Silhouette für einen Gürtelmantel aus Moiré mit Cashmerefutter.

**SOPRANI**  
Ligne courte et souple d'un ensemble en quatre parties dans des nuances de beige harmonieux.

Kurze weiche Linie am vierteiligen Jakkenensemble in abgestuften Beigetönen.

**KRIZIA**  
Le jeu des proportions: shorts et veste de tailleur très allongée.

Spiel der Proportionen mit Shorts zur betont langen Kostümjacke.

**TARLAZZI**  
L'accent se porte sur le haut travaillé de ce deux-pièces à étroite jupe mini.

Akzent auf dekorativem Oberteil am Deux-pièces mit engem Minirock.

**LANG**  
Manteau mini sur housse transparente et body-suit moulant.

Minimantel über transparenter Hülle und hautnahe Body-suit.

**VERSACE**  
Points de mire, les jambes et le décolleté: minirobe dépourvue en soie.

Blickfang Bein und Décolleté am schlichten seidenen Minikleid.

UNGARO

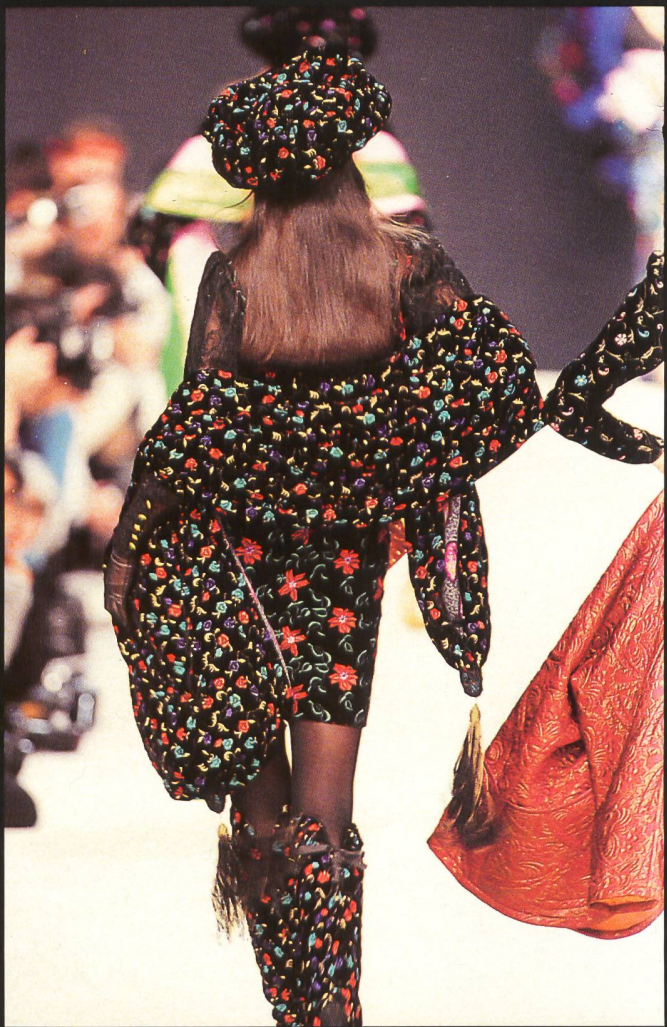


JAKOB SCHLAEPFER

U N G A R O



JAKOB SCHLAEPFER PRÊT-À-PORTER PARIS/MILANO AUTOMNE/HIVER 90/91



CHANEL



JAKOB SCHLAEPFER



GAULTIER



JAKOB SCHLAEPFER







SAINT LAURENT



LANVIN

LANVIN



THOMAS



Les paillettes, image de marque de ce brodeur à l'imagination fertile apparaissent, toujours renouvelées et expriment la fantaisie intarissable de leur créateur – mates ou brillantes, scintillantes en vieil or, multicolores ou translucides, disposées en écailles serrées ou évoquant un charmant décor. Le mélange de fonds jacquard ou brodés et de dentelle produit des effets de trompe-l'œil très raffinés. L'actuelle allure sport en version de luxe est matérialisée par des matelassés sur de l'imitation de nappa ou de cuir verni. Chez Schlaepfer, nouveauté est synonyme d'invention, où parfois la broderie n'est plus que suggérée par une technique sophistiquée: tissu chenille («au crochet»), généreuse résille de guipure or, bandes de velours tressées ou smocks généreusement cloqués, ou encore une création particulièrement décorative, composée de deux couches de chiffon entrecoupées de fleurs en tissu appliquées.

The distinctive theme of this innovative embroiderer is sequins, with inexhaustible inventiveness constantly applied in novel forms – matt or glossy, shimmering old gold, coloured or glass-clear, densely arranged like fishscales or forming a decorative design. Sophisticated trompe-l'œil effects are starting to be seen, with jacquard or lace grounds blending into embroidered motifs. The current sportiness in a luxury mode is represented by matelassés on imitation kid or nappa leather. With Schlaepfer, nouveautés occasionally mean ingenuity in disguising embroidery, or making it scarcely recognizable in an artistic needlework technique, for instance with fabrics crocheted in chenille or coarse gold filet guipure, on an interweave of velvet ribbons or smocking with sharply raised blister effects, or on a highly decorative creation consisting of two layers of chiffon with fabric flowers appliquéd between.

Photos: Jean-Philippe Decros, Paris  
Pasquale Abbatista, Milano





KRIZIA



KRIZIA



KRIZIA



CALLAGHAN



JAKOB SCHLAEPFER

# ABRAHAM

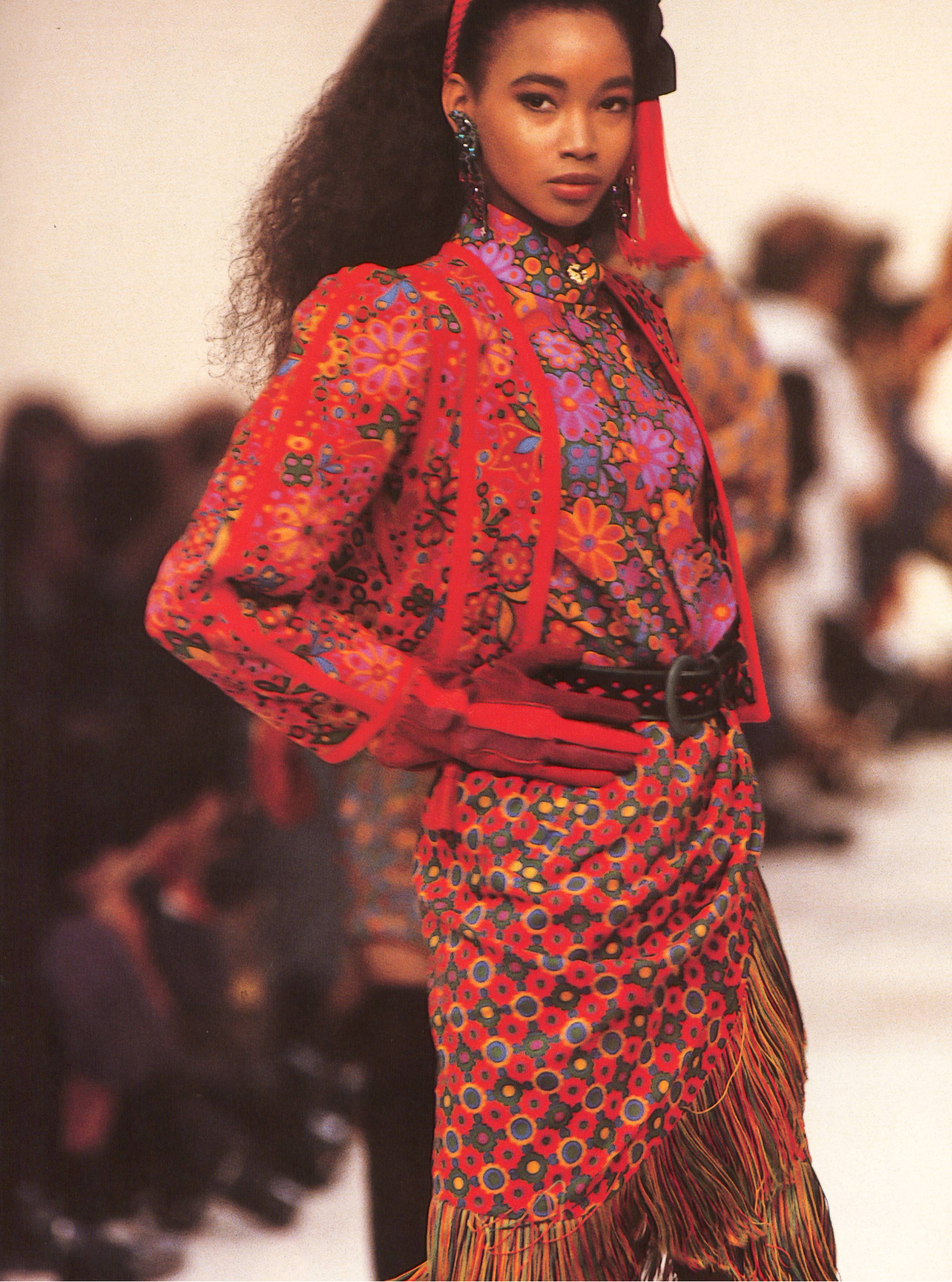


## YVES SAINT LAURENT

COLLECTION RIVE GAUCHE  
HIVER 90/91

C'est en hommage aux pays de l'Est européen dont les récents bouleversements politiques ont attiré l'attention du monde entier que Saint Laurent et Abraham ont conçu la nouvelle collection Rive Gauche. L'étroite collaboration du couturier parisien et du créateur de tissus zurichois a donné naissance à des dessins inspirés de l'art populaire russe, roumain, hongrois – imprimés all-over et bordures décoratives dans de légers lainages, des soieries précieuses et d'opulents damassés façonnés. Caractéristique de la culture des pays d'Europe de l'Est, l'éclatante luminosité des couleurs se dégageant sur fond noir, mais également l'association de nombreuses nuances d'une même intensité.

Saint Laurent and Abraham desire their new Rive Gauche collection to be taken as a homage to the countries of Eastern Europe now the focus of interest due after the recent epoch-making world political events. In the close collaboration of the Parisian fashion creator and the Zurich house of fabric nouveautés, designs have been produced that evoke elements from Russian, Romanian and Hungarian folk art, transformed into extraordinarily decorative all-over and bordure prints in light wool and elegant silk qualities as well as rich damask façonnés. Characteristic of the themes influenced by Eastern European cultures is the vivid brilliance of their colours, often set off against black but also as a mixture of many colours at the same level of intensity.









TISSUS ABRAHAM • COLLECTION YVES SAINT LAURENT • RIVE GAUCHE HIVER 90/91



Gigli